

Interferensi Bahasa Korea terhadap Bahasa Prancis = Korean Phonological Interference towards French

Rifat Abhirama, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20521068&lokasi=lokal>

Abstrak

Tren hallyu (korean wave ‘gelombang budaya Korea’) yang meluas hingga ke dunia barat mendorong Korea Selatan terus gencar mempromosikan produk budayanya ke negara-negara hispanik dan frankofon. Untuk itulah, dibuat berbagai macam video promosi dengan menggunakan bahasa Spanyol dan Prancis. Salah satu grup musik asal Korea Selatan, Red Velvet, melakukan strategi pemasaran yang serupa dengan membuat video promosi album RBB yang menggunakan bahasa Prancis dan dibawakan oleh salah satu anggotanya, yaitu Yeri. Artikel ini mengkaji interferensi fonologis yang dilakukan penutur Korea terhadap pelafalan Prancis serta faktor penyebab interferensi tersebut. Penelitian ini menggunakan metode penelitian kualitatif dan teknik studi kepustakaan untuk pengumpulan data. Korpus yang digunakan bersumber dari video promosi album RBB milik Red Velvet yang diunggah melalui akun twitter resminya. Interferensi fonologis yang dianalisis menggunakan teori interferensi bahasa Weinreich (2011), teori fonologi bahasa Prancis Léon (1993), dan teori fonologi bahasa Korea Shin dkk. (2013). Penelitian ini menemukan interferensi fonologis Korea terhadap bahasa Prancis yang dilakukan Yeri disebabkan oleh manner of learning ‘cara belajar’ yang berupa peniruan bunyi. Selain itu, ditemukan juga pengaruh bahasa kedua, yaitu bahasa Inggris dalam realisasi pelafalan Prancis oleh penutur Korea, tetapi pengaruh bahasa ibu masih terlihat lebih dominan. Pengaruh Inggris ini muncul karena adanya kerancuan antara bahasa Prancis dan bahasa Inggris yang menggunakan alfabet Latin yang sangat berbeda dari abjad Korea.

.....The hallyu (korean wave) trend that has spread to the western world drives South Korea to aggressively promote its cultural products into hispanic and francophone countries. For this reason, various promotional videos were made using Spanish and French. One of the music groups from South Korea, Red Velvet, carried out a similar marketing strategy by making a promotional video for their album, RBB, using French delivered by one of its members, Yeri. This article discusses the phonological interference made by Korean speaker on French pronunciation and the factors that cause the interference. This study uses qualitative research method and literature review technique for data collection. The corpus that is used in this research is taken from Red Velvet's promotional video for their album, RBB, which was uploaded through its official twitter account. The phonological interference is analyzed using language interference theory Weinreich (2011), French phonological theory Léon (1993), and Korean phonological theory Shin et al. (2013). This research found that Yeri's Korean phonological interference towards French was caused by her manner of learning which is sound mimicking. In addition, the influence of the second language, namely English, was also found in the realization of French pronunciation by Korean speakers but the influence of the mother tongue still seemed to be more dominant. This English influence arises because of the confusion between French and English using the Latin alphabet which is very different from the Korean writings.